

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Sacerdótes Dei** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus
Graduale – **Sacerdótes eius** (Graduale Pataviense, fol. 159)
Alleluia – Heinrich Isaac: **Iusti epuléntur** (Choralis Constantinus III.)
Offertorium – **Lætámini in Dómino** (Graduale Pataviense, fol. 155)
Sanctus – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus
Agnus Dei – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus
Communio – Heinrich Isaac: **Iustórum ánimæ** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Jacob Obrecht: **Cuius sacráta víscera**

Remigii, Germani et Vedasti, Confessoribus

Szent István Bazilika (2009. október 1., 18.00)

St. Stephen's Basilica (1. October, 2009. at 6 PM)

Introitus

Sacerdótes Dei, benedícite Dómino;
sancti et húmiles corde, laudáte
Deum.
Ps. Benedícite ómnia ópera Dómini
Dómino: laudáte et superexaltáte eum
in sæcula.
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et
semper et in sæcula sæculórum.
Amen.

Introitus

Áldjátok Isten papjai az Urat: szentek
és alázatos szívűek dicsérjétek az
Istent.
Ps. Áldjátok az Úr minden
alkotmányai az Urat: dicsérjétek,
magasztaljátok őt mindörökké.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

O ye priests of the Lord, bless the
Lord; O ye holy and humble of heart,
bless the Lord
Ps. All ye works of the Lord, bless
the Lord: praise and exalt him above
all for ever.
Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Sacerdótes eius induam salutári: et
sancti eius exultatióne exultábunt.
V) Illuc prodúcam cornu David:
parávi lucérnam Christo meo.

Graduale

Papjait felruházom segítségemmel s
ujjongva ujjonganak majd szentjei. V)
Dávidnak itt szarvat növelek:
Főlkentemnek szövétneket készíték.

Graduale

I will clothe her priests with salvation:
and her saints shall rejoice with
exceeding great joy. V) There will I
bring forth a horn to David: I have
prepared a lamp for my anointed.



Al-le - lú - ia.

V) Iusti epuléntur, et exúltent in
conspéctu Dei: delecténtur in lætítia.

V) Az igazak az Isten előtt vígan
lakmároznak, s örömben
vigadoznak.

V) Let the righteous be glad and
rejoice before God: let them also be
merry and joyful.

Offertorium

Lætámini in Dómino et exultáte iusti
et gloriámini omnes recti corde.

Offertorium

Örvendjétek az Úrban és vigadjatok,
igazak: egyenes szívűek, mindnyájan

Offertorium

Be glad in the Lord and rejoice, ye
just; and glory, all ye right of heart.

ujjongjatok.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus
Deus Sábaoth.
Pleni sunt caeli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine
Dómini.
Hosánna in excélsis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet és a
földet.
Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in the
Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.

Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.

Communio

Iustórum ánimæ in manu Dei sunt, et
non tanget illos torméntum malitiæ:
visi sunt óculis insipiéntium mori, illi
autem sunt in pace.
Etsi coram hominibus torménta passi sunt,
spes illórum immortalitáte plena est.
In paucis vexáti sunt, in multis bene
disponéntur, quóniam Deus tentávit eos, et
invénit illos dignos se.
Tamquam aurum in fornáce próbávit illos,
et quasi holocáusti bóstiam accépit illos, et
in témpore erit respéctus illórum.
Fulgébunt iusti et tamquam scintillæ in
arundinéto discúrrent.
Iudicábunt natiónes, et dominabúntur
pópulis, et regnábit Dóminus illórum in
perpétuum.
Qui confídunt in illo intélligent veritátem, et
fidéles in dilectióne acquiéscént illi, quóniam
donum et pax est eléctis eius.

Communio

Az igazak lelkei Isten kezében
vannak, a halál kínja nem éri őket:
úgy látszott a balgák szemében, hogy
meghaltak; ők azonban békességben
vannak.
Mert ha az emberek szemében szenvedtek
is, a reményük tele volt halhatatlansággal.
Kevés fenyítés után nagy jótéteményekben
részessülnek, mert Isten próbára tette és
magához méltónak találta őket.
Mint aranyat a kobóban, megvizsgálta és
elfogadta őket égőáldozatul.
Látogatásuk idején majd felragyognak, és
olyanok lesznek, mint a szikra, amely a
tarlón tovarapódzik.
Nemzetek fölött ítélkeznek majd és
népeken uralkodnak; s az Úr lesz a
királyuk mindörökre.
Akik benne bíztak, akkor majd
megismerik az igazságot, és akik hűek
voltak, szeretetben nála maradnak, mert
kegyelem és irgalom lesz választottainak
osztályrészük.

Communio

The souls of the just are in the hand
of God, and the torment of death
shall not touch them. In the sight of
the unwise they seemed to die; but
they are in peace.
For though they be punished in the sight of
men, yet is their hope full of immortality.
And having been a little chastised, they shall
be greatly rewarded: for God proved them,
and found them worthy for himself.
As gold in the furnace hath he tried them,
and received them as a burnt offering.
And in the time of their visitation they shall
shine, and run to and fro like sparks among
the stubble.
They shall judge the nations, and have
dominion over the people, and their Lord
shall reign for ever.
They that put their trust in him shall
understand the truth: and such as be faithful
in love shall abide with him: for grace and
mercy is to his saints, and he hath care for
his elect.

Motetta

Cuius sacrata viscera
Dei invisit gratia
Ut esset virgo gravida
Thori virilis nescia.

Motetta

Whose sacred womb
God's grace visited
that she might be with child though a
maid, not knowing a man's bed.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u
M ű v é s z e t i v e z e t ő : K a l m a n o v i t s Z o l t á n

Ballabás Alíz, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András